

# List do Rzymian

## Rozdział 2

### POWSZECHNOŚĆ GRZECHU I POWSZECHNOŚĆ POTĘPIENIA

2:1	G1352 CONJ	G379 A-NSM	G1510 V-PAI-2S	G5599 INJ	G444 N-VSM	G3956 A-NSM	G3588 T-NSM	G2919 V-PAP-NSM	
	Διὸ	ἀναπολόγητος	εἶ,	ὧ	ἄνθρωπε	πᾶς	ὁ	κρίνων	
	Dio	anapologetos	ei,	o	anthrope	pas	ho	krinon;	1
	Dlatego	bez wymówki	jesteś,	o	człowieku	każdy	—	sądzący.	
G1722 PREP	G3739 R-DSN	G1063 CONJ	G2919 V-PAI-2S	G3588 T-ASM	G2087 A-ASM	G4572 F-2ASM	G2632 V-PAI-2S	G3588 T-APN	
ἐν	ὧ	γὰρ	κρίνεις	τὸν	ἕτερον,	σεαυτὸν	κατακρίνεις	τὰ	
en	ho	gar	krineis	ton	heteron,	seauton	katakrineis;	ta	
W	czym	bowiem	sądzisz	—	innego,	siebie samego	zasądzasz,	—	
G1063 CONJ	G846 P-APN	G4238 V-PAI-2S	G3588 T-NSM	G2919 V-PAP-NSM		G1492 V-RAI-1P	G1161 CONJ	G3754 CONJ	G3588 T-NSN
γὰρ	αὐτὰ	πράσσεις	ὁ	κρίνων.	2:2	οἶδαμεν	δὲ	ὅτι	τὸ
gar	auta	prasseis	ho	krinon.	2	oidamen	de	hoti	to
bowiem	je	czynisz	—	sądząc.		Wiemy	zaś,	że	—
G2917 N-NSN	G3588 T-GSM	G2316 N-GSM	G1510 V-PAI-3S	G2596 PREP	G225 N-ASF	G1909 PREP	G3588 T-APM	G3588 T-APN	G5108 D-APN
κρίμα	τοῦ	Θεοῦ	ἐστίν	κατὰ	ἀλήθειαν	ἐπὶ	τούς	τὰ	τοιαῦτα
krima	tu	Theu	estin	kata	aletheian	epi	tus	ta	toiauta
sąd	—	Boga	jest	według	prawdy	na	—	—	tak
G4238 V-PAP-APM		G3049 V-PNI-2S	G1161 CONJ	G3778 D-ASN	G5599 INJ	G444 N-VSM	G3588 T-NSM	G2919 V-PAP-NSM	
πράσσοντας.	2:3	λογίζη	δὲ	τοῦτο,	ὧ	ἄνθρωπε	ὁ	κρίνων	
prassontas.	3	logidze	de	tuto,	o	anthrope	ho	krinon	
robiących.		Liczysz	zaś	[na] to,	o	człowieku	—	sądzący	
G3588 T-APM	G3588 T-APN	G5108 D-APN	G4238 V-PAP-APM	G2532 CONJ	G4160 V-PAP-NSM	G846 P-APN	G3754 CONJ	G4771 P-2NS	
τούς	τὰ	τοιαῦτα	πράσσοντας	καὶ	ποιῶν	αὐτά,	ὅτι	σὺ	
tus	ta	toiauta	prassontas	kai	poion	auta,	hoti	sy	
—	—	takie	sprawiających	i	czyniący	je,	że	ty	
G1628 V-FDI-2S		G3588 T-ASN	G2917 N-ASN	G3588 T-GSM	G2316 N-GSM	G2228 PRT	G3588 T-GSM	G4149 N-GSM	G3588 T-GSF
ἐκφεύξῃ		τὸ	κρίμα	τοῦ	Θεοῦ;	2:4	ἢ	τοῦ	πλούτου
ekfeukse		to	krima	tu	Theu;		e	tu	plutu
wymkniesz się z	—	—	sądu	—	Boga?		Lub	—	bogactwo
G5544 N-GSF	G846 P-GSM	G2532 CONJ	G3588 T-GSF	G463 N-GSF		G2532 CONJ	G3588 T-GSF	G3115 N-GSF	
χρηστότητας	αὐτοῦ	καὶ	τῆς	ἀνοχῆς		καὶ	τῆς	μακροθυμίας	
chrestotetos	autu	kai	tes	anoches		kai	tes	makrothymias	
życzliwości	Jego	i	—	wyrozumiałości		i	—	cierpliwości	
G2706 V-PAI-2S	G50 V-PAP-NSM	G3754 CONJ	G3588 T-NSN	G5543 A-NSN	G3588 T-GSM	G2316 N-GSM	G1519 PREP		
καταφρονεῖς,	ἀγνοῶν	ὅτι	τὸ	χρηστὸν	τοῦ	Θεοῦ	εἰς		
katafroneis,	agnoon	hoti	to	chreston	tu	Theu	eis		
lekceważysz,	nie rozumiejąc,	że	—	łagodność	—	Boga	do		
G3341 N-ASF	G4771 P-2AS	G71 V-PAI-3S		G2596 PREP	G1161 CONJ	G3588 T-ASF	G4643 N-ASF	G4771 P-2GS	
μετάνοιαν	σε	ἄγει;	2:5	κατὰ	δὲ	τὴν	σκληρότητα	σου	
metanoian	se	agei;		kata	de	ten	skleroteta	6	su
zmiany myślenia	cię	prowadzi?		Według	zaś	—	twardości	6	twej

<sup>1)</sup> czyli "który osądzasz".

<sup>2)</sup> czyli "potępiasz samego siebie, przez to, że sądząc innego, samemu dopuszczasz się podobnych przewinień".

<sup>3)</sup> lub "sprawiających".

<sup>4)</sup> lub "dobroci", "łagodności".

<sup>5)</sup> lub "powściągliwości".

<sup>6)</sup> w znaczeniu "hardości".

G2532 CONJ	G279 A-ASF		G2588 N-ASF	G2343 V-PAI-2S	G4572 F-2DSM	G3709 N-ASF	G1722 PREP	G2250 N-DSF
καὶ	ἀμετανοήτων		καρδίαν	θησαυρίζεις	σεαυτῶ	ὀργὴν	ἐν	ἡμέρα
kai	ametanoeton		kardian	thesauridzeis	seauto	orgen	en	hemera
i	niedzolnego do zmiany myślenia		serca	gromadzisz	sobie	gniew	na	dzień
G3709 N-GSF	G2532 CONJ	G602 N-GSF	G1341 N-GSF	G3588 T-GSM	G2316 N-GSM	G3739 R-NSM	G591 V-FAI-3S	
ὀργῆς	καὶ	ἀποκαλύψεως	δικαιοκρισίας	τοῦ	Θεοῦ,	<b>2:6</b>	ὁς·	ἀποδώσει
orges	kai	apokalypseos	dikaiokrisias	tu	Theu,		hos;	apodosei
gniewu	i	objawienia się	sprawiedliwego sądu	—	Boga,		który	odda
G1538 A-DSM	G2596 PREP	G3588 T-APN	G2041 N-APN	G846 P-GSM	G3588 T-DPM	G3303 PRT	G2596 PREP	G5281 N-ASF
ἐκάστω	κατὰ	τὰ	ἔργα	αὐτοῦ	<b>2:7</b>	τοῖς	μὲν	καθ’
hekasto	kata	ta	erga	autu	7	tois	men	kath’
każdemu	według	—	dział	jego,		tym	—	w
								wytrwałości
G2041 N-GSN	G18 A-GSN	G1391 N-ASF	G2532 CONJ	G5092 N-ASF	G2532 CONJ	G861 N-ASF	G2212 V-PAP-DPM	G2222 N-ASF
ἔργου	ἀγαθοῦ	δόξαν	καὶ	τιμὴν	καὶ	ἀφθαρσίαν	ζητοῦσιν	ζωὴν
ergu	agathu	doksan	kai	timen	kai	aftharsian	zetusin	zoen
dzieła	dobrego	chwaly	i	szacunku	i	niezniszczalności	szukającym	życia
G166 A-ASF		G3588 T-DPM	G1161 CONJ	G1537 PREP	G2052 N-GSF	G2532 CONJ	G544 V-PAP-DPM	G3588 T-DSF
αἰώνιον·	<b>2:8</b>	τοῖς	δὲ	ἐξ	ἐριθείας	καὶ	ἀπειθοῦσι	τῇ
aionion;		tois	de	eks	eritheias	kai	apeithusi	te
wiecznego;		tym	zaś	z	intrygantów	i	nieposłusznych	—
G225 N-DSF	G3982 V-PMP-DPM		G1161 CONJ	G3588 T-DSF	G93 N-DSF		G3709 N-NSF	G2532 CONJ
ἀληθεία	πειθομένοις		δὲ	τῇ	ἀδικία,		ὀργὴ	καὶ
aletheia	peithomenois		de	te	adikia,		orge	kai
prawdzie,	przekonujących się		zaś	—	niesprawiedliwości,		gniew	i
G2372 N-NSM		G2347 N-NSF	G2532 CONJ	G4730 N-NSF	G1909 PREP	G3956 A-ASF	G5590 N-ASF	G444 N-GSM
θυμός·	<b>2:9</b>	θλίψις	καὶ	στενοχωρία,	ἐπὶ	πᾶσαν	ψυχὴν	ἀνθρώπου
thymos.		thlipsis	kai	stenochoria,	epi	pasan	psychen	anthropu
zapalczywość,		utrapienie	i	udręka,	na	całą	duszę	człowieka
G3588 T-GSM	G2716 V-PNP-GSM	G3588 T-ASN	G2556 A-ASN	G2453 A-GSM	G5037 PRT	G4412 ADV-S	G2532 CONJ	G1672 N-GSM
τοῦ	κατεργαζομένου	τὸ	κακόν,	Ἰουδαίου	τε	πρῶτον	καὶ	Ἑλλήνος·
tu	katergadzomenu	to	kakon,	Iudaiu	te	proton	kai	Hellenos;
—	sprawiającego	—	zło,	Judejczyka	—	najpierw	i	Greka;
<b>2:10</b>	G1391 N-NSF	G1161 CONJ	G2532 CONJ	G5092 N-NSF	G2532 CONJ	G1515 N-NSF	G3956 A-DSM	G3588 T-DSM
	δόξα	δὲ	καὶ	τιμὴ	καὶ	εἰρήνη	παντὶ	τῷ
	doksa	de	kai	time	kai	eirene	panti	to
	chwała	zaś	i	szacunek	i	pokój	każdemu	—
								czyniącemu
G3588 T-ASN	G18 A-ASN	G2453 A-DSM	G5037 PRT	G4412 ADV-S	G2532 CONJ	G1672 N-DSM	G3756 PRT-N	G1063 CONJ
τὸ	ἀγαθόν,	Ἰουδαίῳ	τε	πρῶτον	καὶ	Ἑλληνι.	<b>2:11</b>	οὐ
to	agathon,	Iudaiou	te	proton	kai	Helleni.		u
—	dobrze,	Judejczykowi	—	najpierw	i	Grekowi.		Nie
								bowiem
G1510 V-PAI-3S	G4382 N-NSF	G3844 PREP	G3588 T-DSM	G2316 N-DSM		G3745 K-NPM	G1063 CONJ	G460 ADV
ἐστίν	προσωπολημψία	παρὰ	τῷ	Θεῷ.	<b>2:12</b>	Ὅσοι	γὰρ	ἀνόμως
estin	prosopolempsia	8 para	to	Theo.		Hosoi	gar	anomos
jest	względ na osobę	u	—	Boga.		Ilu	bowiem	bez Prawa
G264 V-2AAI-3P	G460 ADV	G2532 CONJ	G622 V-FMI-3P	G2532 CONJ	G3745 K-NPM	G1722 PREP	G3551 N-DSM	
ἤμαρτον,	ἀνόμως	καὶ	ἀπολοῦνται·	καὶ	ὅσοι	ἐν	νόμῳ	
hemarton,	anomos	kai	apoluntai;	kai	hosoi	en	nomo	
zgrzeszyli,	bez Prawa	i	zostaną zniszczeni;	i	ilu	w	Prawie	

<sup>7)</sup> [Prz 24:12](#), [Hi 34:11](#)

<sup>8)</sup> dosłownie "branie według twarzy".

G264 V-2AAI-3P ἤμαρτον, hemarton, zgrzeszyli,	G1223 PREP διὰ dia przez	G3551 N-GSM νόμου nomu Prawo	G2919 V-FPI-3P κριθήσονται· krithesontai; zostaną osądzeni;	<b>2:13</b>	G3756 PRT-N οὐ u Nie	G1063 CONJ γὰρ gar bowiem	G3588 T-NPM οἱ hoi —	G202 N-NPM ἀκροαταὶ akroatai słuchacze	
G3551 N-GSM νόμου nomu Prawa	G1342 A-NPM δίκαιοι dikaioi sprawiedliwi	G3844 PREP παρὰ para przed	G3588 T-DSM τῷ to —	G2316 N-DSM Θεῷ, Theo, Bogiem,	G235 CONJ ἀλλ’ all’ ale	G3588 T-NPM οἱ hoi —	G4163 N-NPM ποιηταὶ poietai wykonawcy	G3551 N-GSM νόμου nomu Prawa	
G1344 V-FPI-3P δικαιοθήσονται. dikaiouthesontai. zostaną uznani za sprawiedliwych.			<b>2:14</b>	G3752 CONJ ὅταν hotan Kiedy	G1063 CONJ γὰρ gar bowiem	G1484 N-NPN ἔθνη ethne narody	G3588 T-NPN τὰ ta —	G3361 PRT-N μὴ me nie	G3551 N-ASM νόμον nomon Prawo
G2192 V-PAP-NPN ἔχοντα echonta mające,	G5449 N-DSF φύσει fysei z natury	G3588 T-APN τὰ ta —	G3588 T-GSM τοῦ tu —	G3551 N-GSM νόμου nomu Prawo	G4160 V-PAS-3P ποιῶσιν, poiosin, czynią,	G3778 D-NPM οὗτοι hutoi ci	G3551 N-ASM νόμον nomon Prawa	G3361 PRT-N μὴ me nie	
G2192 V-PAP-NPM ἔχοντες echontes mając,	G1438 F-3DPM ἑαυτοῖς heautois sobie samym	G1510 V-PAI-3P εἰσιν eisin są	G3551 N-NSM νόμος· nomos; Prawem;	<b>2:15</b>	G3748 R-NPM οἵτινες hoitines którzy	G1731 V-PMI-3P ἐνδείκνυνται endeiknyntai wykazują	G3588 T-ASN τὸ to —	G2041 N-ASN ἔργον ergon czyn	
G3588 T-GSM τοῦ tu —	G3551 N-GSM νόμου nomu Prawa	G1123 A-ASN γραφτὸν grapton zapisany	G1722 PREP ἐν en na	G3588 T-DPF ταῖς tais —	G2588 N-DPF καρδίαις kardiais sercach	G846 P-GPM αὐτῶν, auton, ich,	G4828 V-PAP-GSF συνμαρτυροῦσης synmartyruses współświadczy	G846 P-GPM αὐτῶν auton ich	G3588 T-GSF τῆς tes —
G4893 N-GSF συνειδήσεως syneideseos sumienie	G2532 CONJ καὶ kai i	G3342 ADV μεταξὺ metaksy potem	G240 C-GPM ἀλλήλων allelon sobie nawzajem		G3588 T-GPM τῶν ton —	G3053 N-GPM λογισμῶν logismon rozliczenia [czyniąc],	G2723 V-PAP-GPM κατηγορούντων kategorunton oskarżając		
G2228 PRT ἢ e lub	G2532 CONJ καὶ kai i	G626 V-PNP-GPM ἀπολογουμένων, apologumenon, broniąc,	<b>2:16</b>	G1722 PREP ἐν en w	G3739 R-DSF ἧ he —	G2250 N-DSF ἡμέρα hemera dniu,	H3753 — hote gdy	G2919 V-FAI-3S κρίνει krinei sądzi	G3588 T-NSM ὁ ho —
G2316 N-NSM Θεὸς Theos Bóg	G3588 T-APN τὰ ta —	G2927 A-APN κρυπτά krypta ukryte	G3588 T-GPM τῶν ton —	G444 N-GPM ἀνθρώπων anthropon ludzi	G2596 PREP κατὰ kata według	G3588 T-ASN τὸ to —	G2098 N-ASN εὐαγγέλιόν euangelion dobrej nowiny	G1473 P-IGS μου mu mej	G1223 PREP διὰ dia przez
G5547 N-GSM Χριστοῦ Christu Pomazańca	G2424 N-GSM Ἰησοῦ. Iesu. Jezusa.	<b>2:17</b>	G1487 COND Εἰ Ei Jeśli	G1161 CONJ δὲ de zaś	G4771 P-2NS σὺ sy ty	G2453 A-NSM Ἰουδαῖος Iudaios Judejczykiem	G2028 V-PPI-2S ἐπονομάζει eponomadze jesteś określaný	G2532 CONJ καὶ kai i	
G1879 V-PNI-2S ἐπαναπαύη epanapaue dajesz sobie spoczywać na		G3551 N-DSM νόμῳ nomo Prawie	G2532 CONJ καὶ kai i	G2744 V-PNI-2S καυχᾶσαι kauchasai chlubisz się	G1722 PREP ἐν en w	G2316 N-DSM Θεῷ Theo Bogu,	<b>2:18</b>	G2532 CONJ καὶ kai i	
G1097 V-PAI-2S γινώσκεις ginoskeis znasz	G3588 T-ASN τὸ to —	G2307 N-ASN θέλημα thelema wolę	G2532 CONJ καὶ kai i	G1381 V-PAI-2S δοκιμάζεις dokimadzeis uznajesz za godne		G3588 T-APN τὰ ta —	G1308 V-PAP-APN διαφέροντα diaferonta przewyższające,	G2727 V-PPP-NSM κατηχοῦμενος katechumenos pouczany	

<sup>9)</sup> lub "świadomość".

G1537 PREP	G3588 T-GSM	G3551 N-GSM		G3982 V-2RAI-2S	G5037 PRT	G4572 F-2ASM	G3595 N-ASM	G1510 V-PAN
ἐκ	τοῦ	νόμου,	<b>2:19</b>	πέποιθάς	τε	σεαυτὸν	ὁδηγὸν	εἶναι
ek	tu	nomu,	10	pepoithas	te	seauton	hodegon	einai
Z	—	Prawa,		przekonany	—	w sobie,	przewodnikiem	być
G5185 A-GPM	G5457 N-ASN	G3588 T-GPM	G1722 PREP	G4655 N-DSN		G3810 N-ASM	G878 A-GPM	
τυφλῶν,	φῶς	τῶν	ἐν	σκότει,	<b>2:20</b>	παιδευτὴν	ἀφρόνων,	
tyflon,	fos	ton	en	skotei,		paideuten	afronon,	
niewidomych,	światłem	—	w	ciemności,		karcącym	nierozsądnych,	
G1320 N-ASM	G3516 A-GPM	G2192 V-PAP-ASM	G3588 T-ASF	G3446 N-ASF		G3588 T-GSF	G1108 N-GSF	G2532 CONJ
διδάσκαλον	νηπιῶν,	ἔχοντα	τὴν	μόρφωσιν		τῆς	γνώσεως	καὶ
didaskalon	nerion,	echonta	ten	morfosin		tes	gnoseos	kai
nauczycielem	niemowląt,	mającym	—	[właściwą] formę		—	poznania	i
G3588 T-GSF	G225 N-GSF	G1722 PREP	G3588 T-DSM	G3551 N-DSM		G3588 T-NSM	G3767 CONJ	G1321 V-PAP-NSM
τῆς	ἀληθείας	ἐν	τῷ	νόμῳ·	<b>2:21</b>	ὁ	οὖν	διδάσκων
tes	aletheias	en	to	nomo;		ho	un	didaskon
—	prawdy	w	—	Prawie.		—	Więc	nauczając
								innego,
G4572 F-2ASM	G3756 PRT-N	G1321 V-PAI-2S	G3588 T-NSM	G2784 V-PAP-NSM		G3361 PRT-N	G2813 V-PAN	G2813 V-PAI-2S
σεαυτὸν	οὐ	διδάσκεις;	ὁ	κηρύσσω		μὴ	κλέπτειν	κλέπτεις;
seauton	u	didaskeis;	ho	kerysson		me	kleptein	klepteis;
siebie samego	nie	uczysz?	—	Głosząc		nie	kraść	kradniesz?
								<b>2:22</b>
G3588 T-NSM	G3004 V-PAP-NSM	G3361 PRT-N	G3431 V-PAN	G3431 V-PAI-2S		G3588 T-NSM	G948 V-PNP-NSM	G3588 T-APN
ὁ	λέγων	μὴ	μοιχεύειν	μοιχεύεις;		ὁ	βδελυσσόμενος	τὰ
ho	legon	me	moicheuein	moicheueis;		ho	bdelyssomenos	ta
—	Mówiąc	nie	cudzołoż	cudzołożysz?		—	Czując odrazę	[do]
G1497 N-APN	G2416 V-PAI-2S			G3739 R-NSM		G1722 PREP	G3551 N-DSM	G2744 V-PNI-2S
εἰδῶλα	ἱεροσυλεῖς;		<b>2:23</b>	ὅς		ἐν	νόμῳ	καυχᾶσαι,
eidola	hierosyleis;			hos		en	nomo	kauchasai,
bożków,	popelniasz świętokradztwo?			Który		w	Prawie	chlubisz się,
								przez
G3588 T-GSF	G3847 N-GSF	G3588 T-GSM	G3551 N-GSM	G3588 T-ASM	G2316 N-ASM	G818 V-PAI-2S		G3588 T-NSN
τῆς	παραβάσεως	τοῦ	νόμου	τὸν	Θεὸν	ἀτιμάζεις;	<b>2:24</b>	τὸ
tes	parabaseos	tu	nomu	ton	Theon	atimadzeis;		to
—	łamanie	—	Prawa	—	Boga	znieważasz?		—
								gάρ,
								Bowiem,
G3686 N-NSN	G3588 T-GSM	G2316 N-GSM	G1223 PREP	G4771 P-2AP	G987 V-PPI-3S		G1722 PREP	G3588 T-DPN
ὄνομα	τοῦ	Θεοῦ	δι'	ὑμᾶς	βλασφημεῖται		ἐν	τοῖς
onoma	tu	Theu	di'	hymas	blasfemeitai		en	tois
imię	—	Boga	przez	was	jest oczerniane		wśród	—
								narodów,
								11
								jak
G1125 V-RPI-3S		G4061 N-NSF	G3303 PRT	G1063 CONJ	G5623 V-PAI-3S	G1437 COND	G3551 N-ASM	G4238 V-PAS-2S
γέγραπται.	<b>2:25</b>	περιτομὴ	μὲν	γὰρ	ὠφελεῖ	ἐὰν	νόμον	πράσσης·
gegraptai.		peritome	men	gar	ofelei	ean	nomon	prasses;
napisane jest.		Obrzezanie	—	bowiem	pomaga,	jeśli	Prawo	wykonujesz.
G1437 COND	G1161 CONJ	G3848 N-NSM	G3551 N-GSM	G1510 V-PAS-2S	G3588 T-NSF	G4061 N-NSF	G4771 P-2GS	G203 N-NSF
ἐὰν	δὲ	παραβάτης	νόμου	ἦς,	ἢ	περιτομὴ	σου	ἀκροβυστία
ean	de	parabates	nomu	es,	he	peritome	su	akrobystia
Jeśli	zaś	przestępcą	Prawa	byłbyś,	—	obrzezanie	twe	nieobrzezaniem
G1096 V-2RAI-3S		G1437 COND	G3767 CONJ	G3588 T-NSF	G203 N-NSF	G3588 T-APN	G1345 N-APN	G3588 T-GSM
γέγονεν.	<b>2:26</b>	ἐὰν	οὖν	ἢ	ἀκροβυστία	τὰ	δικαιώματα	τοῦ
gegonen.		ean	un	he	akrobystia	ta	dikaiomata	tu
stało się.		Jeśli	więc	—	nieobrzezany	12	—	—
							przepisów	—
								Prawa

<sup>10)</sup> czyli "puczany przez prawo umiesz rozróżniać".

<sup>11)</sup> [Iz 52:5](#), [Ez 36:20-23](#)

<sup>12)</sup> dosłownie "nieobrzezanie".

G5442 V-PAS-3S φυλάσσει, fylasse, strzegłby,	G3756 PRT-N οὐχ uch [czyż] nie	G3588 T-NSF ἢ he —	G203 N-NSF ἀκροβυστία akrobystia nieobrzezanie	G846 P-GSM αὐτοῦ autu jego	G1519 PREP εἰς eis za	G4061 N-ASF περιτομὴν peritomen obrzezanie	G3049 V-FPI-3S λογισθήσεται; logisthesetai; zostanie policzone?		
<b>2:27</b>	G2532 CONJ καὶ kai I	G2919 V-FAI-3S κρινεῖ krinei sądzić będzie	G3588 T-NSF ἢ he —	G1537 PREP ἐκ ek z	G5449 N-GSF φύσεως fyseos natury	G203 N-NSF ἀκροβυστία akrobystia nieobrzezany	G3588 T-ASM τὸν ton —	G3551 N-ASM νόμον nomon Prawo	
G5055 V-PAP-NSF τελοῦσα telusa spełniającego,	G4771 P-2AS σὲ se ciebie	G3588 T-ASM τὸν ton —	G1223 PREP διὰ dia przez	G1121 N-GSN γράμματος grammatos literę	G2532 CONJ καὶ kai i	G4061 N-GSF περιτομῆς peritomes obrzezanie,	G3848 N-ASM παραβάτην parabaten przestępcę	G3551 N-GSM νόμου. nomu. Prawa.	
<b>2:28</b>	G3756 PRT-N οὐ u Nie	G1063 CONJ γάρ gar bowiem	G3588 T-NSM ὁ ho —	G1722 PREP ἐν en na	G3588 T-DSN τοῦ to —	G5318 A-DSN φανερῶ fanero widoczności	G2453 A-NSM Ἰουδαίος Iudaios Judejczykiem	G1510 V-PAI-3S ἐστίν, estin, jest,	
G3761 CONJ-N οὐδὲ ude ani	G3588 T-NSF ἢ he —	G1722 PREP ἐν en na	G3588 T-DSN τοῦ to —	G5318 A-DSN φανερῶ fanero widoczności	G1722 PREP ἐν en na	G4561 N-DSF σαρκὶ sarki ciele	G4061 N-NSF περιτομῆ· peritome; obrzezanie,	<b>2:29</b>	G235 CONJ ἀλλ' all' ale
G3588 T-NSM ὁ ho —	G1722 PREP ἐν en w	G3588 T-DSN τοῦ to —	G2927 A-DSN κρυπτῶ krypto ukryciu	G2453 A-NSM Ἰουδαίος, Iudaios, Judejczykiem,	G2532 CONJ καὶ kai i	G4061 N-NSF περιτομή peritome obrzezanie	G2588 N-GSF καρδίας kardias serca,	G1722 PREP ἐν en w	
G4151 N-DSN πνεύματι pneumati duchu,	G3756 PRT-N οὐ u nie	G1121 N-DSN γράμματι, grammati, literę,	G3739 R-GSM οὗ hu tego	G3588 T-NSM ὁ ho —	G1868 N-NSM ἔπαινος epainos pochwała	G3756 PRT-N οὐκ uk nie	G1537 PREP ἐξ eks od	G444 N-GPM ἀνθρώπων anthropon ludzi,	G235 CONJ ἀλλ' all' ale
G1537 PREP ἐκ ek od	G3588 T-GSM τοῦ tu —	G2316 N-GSM Θεοῦ. Theu. Boga.							

NPI – Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza

Tłumaczenie: Krzysztof Radzinski

Prawa autorskie © 2021 [Kościół Chrześcijan Baptystów w Nowym Dworze Mazowieckim](#).

Udostępnione na licencji [Creative Commons Attribution No Derivatives License 4.0](#).

<sup>13)</sup> dosłownie "nieobrzezanie".

<sup>14)</sup> w znaczeniu: "zydem nie jest się przez to co widoczne, co widać na ciele, to jest obrzezanie".

<sup>15)</sup> lub "duchowe", "według Ducha".

<sup>16)</sup> w domyśle "literę Prawa".